

# Απολυμαντικά και διαλύματα καθαρισμού για Συστήματα Υπερήχων και Ηχοβολείς

**PHILIPS**



# Περιεχόμενα

<b>1</b>	<b>Διαβάστε πρώτα αυτήν την ενότητα .....</b>	<b>5</b>
	Σχόλια πελατών.....	8
	Εξυπηρέτηση Πελατών .....	8
	Συμβάσεις που εφαρμόζονται στις Πληροφορίες για το Χρήστη.....	9
<b>2</b>	<b>Ασφάλεια.....</b>	<b>11</b>
	Προειδοποιήσεις και ενδείξεις Προσοχής.....	11
	Έκθεση σε γλουταραλδεΐδη.....	15
<b>3</b>	<b>Απολυμαντικά και διαλύματα καθαρισμού.....</b>	<b>17</b>
	Απολυμαντικά και καθαριστικά για τις επιφάνειες του συστήματος .....	17
	Οδηγίες αυτόματης επανεπεξεργασίας (AR).....	21
	Οδηγίες για τα συστήματα αυτόματης απολύμανσης και καθαρισμού ηχοβολέων διοισοφάγειας υπερηχοκαρδιογραφίας .....	24
	Απολυμαντικά και διαλύματα καθαρισμού για ηχοβολείς .....	28
	Συμβατότητα απολυμαντικού ανά Όνομα Ηχοβολέα .....	28
	Ηχοβολείς ταξινομημένοι ανά Συμβατότητα Απολυμαντικού .....	34
	Συμβατά απολυμαντικά και διαλύματα καθαρισμού .....	38



# 1 Διαβάστε πρώτα αυτήν την ενότητα

Οι πληροφορίες για το χρήστη που αφορούν το προϊόν Philips που διαθέτετε περιγράφουν την πιο εκτεταμένη διαμόρφωση του προϊόντος, με το μέγιστο αριθμό προαιρετικών δυνατοτήτων και παρελκομένων. Ορισμένες λειτουργίες που περιγράφονται μπορεί να μην είναι διαθέσιμες στη διαμόρφωση του προϊόντος σας.

Οι ηχοβολείς είναι διαθέσιμοι μόνο σε χώρες ή περιοχές, όπου έχει εγκριθεί η χρήση τους. Για πληροφορίες σχετικά με την περιοχή σας, επικοινωνήστε με τον τοπικό αντιπρόσωπο της Philips.

Στο παρόν εγχειρίδιο παρατίθενται τα απολυμαντικά και τα διαλύματα καθαρισμού, τα οποία είναι συμβατά με τα συστήματα υπερήχων και τους ηχοβολείς της Philips.

Οι πληροφορίες στο παρόν εγχειρίδιο ισχύουν για τα ακόλουθα συστήματα υπερήχων:

- Σειρά 5000 Compact
- Σειρά Affiniti
- Σειρά ClearVue
- CX30
- CX50
- Σειρά EPIQ
- HD5
- HD6
- HD7
- Σειρά HD11
- HD15
- iE33
- iU22
- Lumify
- Sparq

- Xperius (διανομή από B. Braun)

Για πληροφορίες σχετικά με τα συστήματα υπερήχων ή τους ηχοβολείς Philips στα οποία δεν γίνεται ρητή αναφορά στο παρόν έγγραφο, ανατρέξτε στην τεκμηρίωση χρήστη του συστήματός σας, που περιέχει συγκεκριμένες πληροφορίες για το σύστημα και τους ηχοβολείς σας.

Να ακολουθείτε πάντα τις οδηγίες του κατασκευαστή όταν χρησιμοποιείτε διαλύματα απολύμανσης και καθαρισμού.

Λόγω του μεγάλου αριθμού των διαθέσιμων προϊόντων καθαρισμού και απολύμανσης, ο κατάλογος δεν είναι δυνατό να είναι διεξοδικός. Αν δεν είστε βέβαιοι για την καταλληλότητα ενός συγκεκριμένου προϊόντος, επικοινωνήστε με τον αντιπρόσωπο της Philips για βοήθεια.

Για οδηγίες σχετικά με τον καθαρισμό και την απολύμανση των συστημάτων υπερήχων και των ηχοβολέων, ανατρέξτε στο εγχειρίδιο *Φροντίδα και καθαρισμός Συστημάτων Υπερήχων και Ηχοβολέων* (περιλαμβάνεται στην τεκμηρίωση του συστήματός σας) ή στον ιστότοπο «Philips Ultrasound Care and Cleaning»:

[www.philips.com/transducercare](http://www.philips.com/transducercare)

Για τον κατάλογο των ηχοβολέων που υποστηρίζονται από το σύστημά σας, ανατρέξτε στο *Εγχειρίδιο Χρήσης* και στην *Ενημέρωση πληροφοριών χρήσης* (εάν υπάρχει) του συστήματός σας, που περιέχουν συγκεκριμένες πληροφορίες για το σύστημα και τους ηχοβολείς σας.

Για περισσότερες πληροφορίες:

- Στη Βόρεια Αμερική, καλέστε τη Philips στον αριθμό 800-722-9377.
- Εάν βρίσκεστε σε άλλη χώρα εκτός της Βορείου Αμερικής, επικοινωνήστε με τον τοπικό αντιπρόσωπο της Philips.
- Επισκεφτείτε τον ιστότοπο «Philips Ultrasound Care and Cleaning»:

[www.philips.com/transducercare](http://www.philips.com/transducercare)

Τα παρόν έγγραφο ή ψηφιακό μέσο και οι πληροφορίες που περιέχει αποτελούν ιδιοκτησιακές και εμπιστευτικές πληροφορίες της Philips και δεν επιτρέπεται η αναπαραγωγή, η αντιγραφή μέρους ή ολόκληρου του εγγράφου, η προσαρμογή, η τροποποίηση, η αποκάλυψη σε άλλους ή η διάδοση του εγγράφου χωρίς την προηγούμενη γραπτή άδεια του Νομικού Τμήματος της Philips. Το παρόν έγγραφο ή ψηφιακό μέσο προορίζεται για χρήση είτε από τους πελάτες, στους οποίους εκχωρείται άδεια χρήσης του στο πλαίσιο της αγοράς του εξοπλισμού Philips,

είτε ώστε να ικανοποιηθούν οι κανονιστικές δεσμεύσεις που απαιτούνται από την FDA σύμφωνα με το 21 CFR 1020.30 (και τυχόν τροποποιήσεις του) και άλλες τοπικές κανονιστικές απαιτήσεις. Η χρήση του παρόντος εγγράφου από μη εξουσιοδοτημένα άτομα απαγορεύεται αυστηρά.

Η Philips παρέχει το παρόν έγγραφο χωρίς κανενός είδους εγγύηση, σιωπηρή ή ρητή, συμπεριλαμβανομένων, ενδεικτικά, των σιωπηρών εγγυήσεων εμπορευσιμότητας και καταλληλότητας για συγκεκριμένο σκοπό.

Η Philips έχει φροντίσει να διασφαλίσει την ακρίβεια του παρόντος εγγράφου. Ωστόσο, η Philips δεν αναλαμβάνει καμία ευθύνη για σφάλματα ή παραλείψεις και διατηρεί το δικαίωμα πραγματοποίησης αλλαγών χωρίς περαιτέρω ειδοποίηση σε οποιοδήποτε προϊόν στο παρόν έγγραφο με στόχο τη βελτίωση της αξιοπιστίας, της λειτουργίας ή της σχεδίασης. Η Philips μπορεί να προβεί σε βελτιώσεις ή σε αλλαγές στα προϊόντα ή στα προγράμματα που περιγράφονται στο παρόν έγγραφο ανά πάσα στιγμή.

Η Philips δεν εγγυάται στο χρήστη ή σε οποιοδήποτε άλλο συμβαλλόμενο μέρος για την επάρκεια του παρόντος εγγράφου για συγκεκριμένο σκοπό ή για την επάρκειά του να παράγει ένα συγκεκριμένο αποτέλεσμα. Το δικαίωμα του χρήστη για την αποκατάσταση ζημιών που προκλήθηκαν από δόλο ή αμέλεια εκ μέρους της Philips, περιορίζεται στο ποσό που καταβλήθηκε από το χρήστη στη Philips για την παροχή αυτού του εγγράφου. Σε καμία περίπτωση η Philips δεν ευθύνεται για ειδικές, τυχαίες, άμεσες, έμμεσες ή αποθετικές ζημιές, απώλειες, δαπάνες, έξοδα, αξιώσεις, απαιτήσεις ή αξιώσεις για απώλεια κερδών, δεδομένων, τελών ή εξόδων οποιασδήποτε φύσης ή είδους.

Η μη εξουσιοδοτημένη αντιγραφή του παρόντος εγγράφου, εκτός από την παραβίαση των δικαιωμάτων πνευματικής ιδιοκτησίας, ενδέχεται να περιορίσει την ικανότητα της Philips να παρέχει ακριβή και ενημερωμένη πληροφόρηση στους χρήστες.

Οι ονομασίες «Affiniti», «Affiniti CVx», «EPIQ», «EPIQ CVx», «EPIQ CVxi», «iE33», «iU22», «Lumify», «Sparq» και «xMATRIX» είναι εμπορικά σήματα της Koninklijke Philips N.V.

Η ονομασία «Xperius» είναι ένα εμπορικό σήμα που ανήκει από κοινού στην Koninklijke Philips N.V. και στην B. Braun Melsungen AG.

Οι ονομασίες προϊόντων που δεν είναι της Philips, ενδέχεται να είναι εμπορικά σήματα των αντίστοιχων κατόχων.

## Σχόλια πελατών

Εάν έχετε ερωτήσεις που αφορούν τις πληροφορίες για το χρήστη ή εάν ανακαλύψετε κάποιο λάθος στις πληροφορίες για το χρήστη, στις ΗΠΑ, καλέστε την Philips στον αριθμό 800-722-9377. Εκτός ΗΠΑ, καλέστε τον τοπικό αντιπρόσωπο εξυπηρέτησης πελατών. Μπορείτε επίσης να στείλετε e-mail στην παρακάτω διεύθυνση:

techcomm.ultrasound@philips.com

## Εξυπηρέτηση Πελατών

Αντιπρόσωποι της εταιρείας Philips Ultrasound βρίσκονται σε κάθε χώρα για να λύσουν τις απορίες σας και να σας παρέχουν υπηρεσίες συντήρησης και σέρβις. Επικοινωνήστε με τον τοπικό αντιπρόσωπο της Philips για βοήθεια. Μπορείτε επίσης να επικοινωνήσετε με το παρακάτω γραφείο για να σας παραπέμψει σε έναν αντιπρόσωπο εξυπηρέτησης πελατών ή να επισκεφθείτε αυτήν την τοποθεσία web «Contact Us»:

[www.healthcare.philips.com/main/about/officelocator/index.wpd](http://www.healthcare.philips.com/main/about/officelocator/index.wpd)

Philips Ultrasound LLC  
22100 Bothell Everett Hwy  
Bothell, WA 98021-8431  
USA  
800-722-9377

Η Πύλη εξυπηρέτησης πελατών της Philips παρέχει μια online πλατφόρμα που διευκολύνει τη διαχείριση των προϊόντων και υπηρεσιών Philips που διαθέτετε σε όλες τις μεθόδους:

<https://www.philips.com/customer-services-portal>



## Συμβάσεις που εφαρμόζονται στις Πληροφορίες για το Χρήστη

Οι πληροφορίες χρήστη για το προϊόν σας χρησιμοποιούν τις ακόλουθες τυπογραφικές συμβάσεις για να μπορείτε να βρίσκετε και να κατανοείτε τις πληροφορίες:

- Όλες οι διαδικασίες είναι αριθμημένες και όλες οι υπο-διαδικασίες επισημαίνονται με ένα γράμμα της αλφαβήτου. Πρέπει να ολοκληρώσετε όλα τα βήματα με τη σειρά που παρουσιάζονται για να εξασφαλίσετε ένα αποτέλεσμα.
- Οι λίστες με κουκκίδες επισημαίνουν γενικές πληροφορίες σχετικά με κάποια συγκεκριμένη λειτουργία ή διαδικασία. Δεν υποδηλώνουν κάποια διαδικασία η οποία εκτελείται με την αναφερόμενη σειρά.
- Η αριστερή πλευρά του συστήματος είναι στα αριστερά σας, καθώς στέκεστε μπροστά στο σύστημα, έχοντάς το απέναντί σας. Η πρόσοψη του συστήματος είναι η πλευρά που βρίσκεται πιο κοντά σας όταν χειρίζεστε το σύστημα.
- Οι ηχοβολείς και οι ηχοβολείς σε μορφή στυλό αναφέρονται ως «ηχοβολείς», εκτός εάν η μεταξύ τους διάκριση είναι σημαντική για την κατανόηση του κειμένου.

Πληροφορίες που είναι σημαντικές για την ασφαλή και αποτελεσματική χρήση του προϊόντος σας εμφανίζονται στις πληροφορίες για το χρήστη ως εξής:



### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Οι προειδοποιήσεις τονίζουν τις πληροφορίες που είναι ζωτικής σημασίας για την ασφάλεια τη δική σας, του χειριστή και του ασθενούς.



### ΠΡΟΣΟΧΗ

Οι επισημάνσεις προσοχής επισημαίνουν τις ενέργειες που θα μπορούσαν να βλάψουν το προϊόν και συνεπώς να ακυρώσουν την εγγύηση ή το συμβόλαιο του σέρβις ή τρόπους που θα μπορούσαν να προκαλέσουν απώλεια των στοιχείων ασθενούς ή των δεδομένων του συστήματος.

## **ΥΠΟΔΕΙΞΗ**

Οι σημειώσεις εφιστούν την προσοχή σας σε σημαντικές πληροφορίες που θα σας βοηθήσουν να χειριστείτε το προϊόν πιο αποτελεσματικά.

## 2 Ασφάλεια

Διαβάστε τις πληροφορίες που περιλαμβάνονται σε αυτή την ενότητα, προκειμένου να διασφαλίσετε την ασφάλεια όλων των ατόμων που χειρίζονται και συντηρούν τον εξοπλισμό υπερήχων και όλων των ασθενών που συμμετέχουν σε εξετάσεις και για να διασφαλίσετε την ποιότητα του συστήματος και των παρελκομένων του.

### Προειδοποιήσεις και ενδείξεις Προσοχής

Για μέγιστη ασφάλεια κατά τη χρήση καθαριστικών και απολυμαντικών, τηρείτε τις ακόλουθες προειδοποιήσεις και ενδείξεις προσοχής:



#### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Δεν είναι όλα τα απολυμαντικά αποτελεσματικά έναντι όλων των τύπων μόλυνσης. Βεβαιωθείτε ότι ο τύπος απολυμαντικού είναι κατάλληλος για το συγκεκριμένο σύστημα ή ηχοβολέα και ότι η ισχύς του διαλύματος και η διάρκεια επαφής είναι κατάλληλα για την προοριζόμενη κλινική χρήση.



#### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Τα απολυμαντικά συνιστώνται επειδή είναι χημικώς συμβατά με τα υλικά των προϊόντων και όχι λόγω της βιολογικής αποτελεσματικότητάς τους. Για τη βιολογική αποτελεσματικότητα ενός απολυμαντικού, ανατρέξτε στις οδηγίες και στις συστάσεις του παρασκευαστή του, της Διεύθυνσης Τροφίμων και Φαρμάκων των ΗΠΑ (U.S. Food and Drug Administration) και των Κέντρων Ελέγχου Ασθενειών των ΗΠΑ.

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ**

Εάν χρησιμοποιείτε ένα προαναμεμιγμένο διάλυμα, βεβαιωθείτε ότι δεν έχει παρέλθει η ημερομηνία λήξης του.

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ**

Το επίπεδο απολύμανσης που απαιτείται για κάθε εξάρτημα, υπαγορεύεται από τον τύπο του ιστού με τον οποίο έρχεται σε επαφή το συγκεκριμένο εξάρτημα κατά τη χρήση και τον τύπο του ηχοβολέα που χρησιμοποιείται. Βεβαιωθείτε ότι ο τύπος του απολυμαντικού είναι κατάλληλος για τον τύπο του ηχοβολέα και την εφαρμογή. Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με τις απαιτήσεις επιπέδου απολύμανσης, βλ. *Φροντίδα και καθαρισμός Συστημάτων Υπερήχων και Ηχοβολέων*. Επίσης, ανατρέξτε στις οδηγίες στην ετικέτα του απολυμαντικού και στις συστάσεις της Ένωσης Επαγγελματιών για τον Έλεγχο των Λοιμώξεων (Association for Professionals in Infection Control), της Διεύθυνσης Τροφίμων και Φαρμάκων των ΗΠΑ (U.S. Food and Drug Administration), καθώς και στις επίσημες ανακοινώσεις του Ινστιτούτου AIUM (Αμερικανικού Ινστιτούτου Υπερήχων στην Ιατρική): «Guidelines for Cleaning and Preparing External- and Internal-Use Ultrasound Transducers and Equipment Between Patients as well as Safe Handling and Use of Ultrasound Coupling Gel» και των Κέντρων Ελέγχου Ασθενειών των ΗΠΑ.

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ**

Να ακολουθείτε τις συστάσεις που παρέχονται από τον παρασκευαστή του καθαριστικού ή απολυμαντικού.

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ**

Φοράτε πάντοτε προστατευτικά γυαλιά και γάντια όταν καθαρίζετε, απολυμαίνετε ή αποστειρώνετε οποιονδήποτε εξοπλισμό.

**ΠΡΟΣΟΧΗ**

Η χρήση απολυμαντικών που δεν συνιστώνται, η λανθασμένη ισχύς διαλύματος ή η εμφάνιση ενός ηχοβολέα πιο βαθιά ή για μεγαλύτερο χρονικό διάστημα από ό,τι συνιστάται, μπορεί να προκαλέσει ζημιά ή να αποχρωματίσει τον ηχοβολέα και σε μια τέτοια περίπτωση θα ακυρωθεί η εγγύηση του ηχοβολέα.

**ΠΡΟΣΟΧΗ**

Η χρήση ισοπροπυλικής αλκοόλης (οινόπνευμα για εντριβές), μετουσιωμένης αιθυλικής αλκοόλης και προϊόντων με βάση την αλκοόλη σε όλους τους ηχοβολείς, θα πρέπει να γίνεται περιορισμένα. Στους ηχοβολείς με βύσματα USB, τα μοναδικά μέρη που μπορούν να σκουπιστούν με αλκοόλη είναι το περίβλημα και ο φακός του ηχοβολέα (ακουστικό παράθυρο). Στους ηχοβολείς που δεν προορίζονται για διοισοφάγεια υπερηχοκαρδιογραφία, τα μοναδικά μέρη που μπορούν να σκουπιστούν με αλκοόλη είναι το περίβλημα του βύσματος και το περίβλημα και ο φακός του ηχοβολέα. Στους ηχοβολείς διοισοφάγειας υπερηχοκαρδιογραφίας, τα μοναδικά μέρη που μπορούν να σκουπιστούν με αλκοόλη είναι το περίβλημα του βύσματος και το περίβλημα των χειριστηρίων. Βεβαιωθείτε ότι η περιεκτικότητα του διαλύματος είναι έως 91% ισοπροπυλική αλκοόλη ή έως 85% μετουσιωμένη αιθυλική αλκοόλη. Μην σκουπίζετε κανένα άλλο μέρος του ηχοβολέα με αλκοόλη (συμπεριλαμβανομένων των καλωδίων, των βυσμάτων USB ή των ανακουφιστικών καταπόνησης), επειδή μπορεί να προκληθεί ζημιά στα μέρη αυτά του ηχοβολέα. Η ζημιά αυτή δεν καλύπτεται από την εγγύηση ή το συμβόλαιο σέρβις.

**ΠΡΟΣΟΧΗ**

Ορισμένα προϊόντα καθαρισμού και απολύμανσης μπορεί να οδηγήσουν σε αποχρωματισμό σε περίπτωση που δεν έχουν αφαιρεθεί πλήρως ανάμεσα σε κάθε χρήση υπολείμματα απολυμαντικού και ζελέ. Αφαιρείτε πάντα τυχόν ζελέ πριν χρησιμοποιήσετε καθαριστικά και απολυμαντικά. Εάν είναι απαραίτητο, όπου είναι συμβατή για χρήση, η ισοπροπυλική αλκοόλη 70% μπορεί να χρησιμοποιηθεί για την αφαίρεση υπολειμμάτων από τα εξαρτήματα του συστήματος. Εάν είναι απαραίτητο, όπου είναι συμβατά για χρήση, μπορούν να χρησιμοποιηθούν διαλύματα έως 91% ισοπροπυλικής αλκοόλης ή έως 85% μετουσιωμένης αιθυλικής αλκοόλης για την αφαίρεση υπολειμμάτων από ορισμένα εξαρτήματα του ηχοβολέα.

**ΠΡΟΣΟΧΗ**

Μην εφαρμόζετε αυτοκόλλητες μεμβράνες, όπως Tegaderm, στον φακό του ηχοβολέα. Η εφαρμογή αυτών των μεμβρανών μπορεί να προκαλέσει ζημιά στον φακό.

**ΠΡΟΣΟΧΗ**

Μη χρησιμοποιείτε καθαριστικά γυαλιού, σπρέι Dispatch ή προϊόντα που περιέχουν χλωρίνη στις οθόνες του μόνιτορ. Η επανειλημμένη χρήση αυτών των καθαριστικών ή προϊόντων ενδέχεται να προκαλέσει ζημιά στις επιφάνειες των οθονών του μόνιτορ. Σκουπίστε αμέσως τα εγκεκριμένα απολυμαντικά ή καθαριστικά για να μην συσσωρευτούν κατάλοιπα. Χρησιμοποιείτε καθαριστικά, ειδικά για οθόνες τύπου LCD ή OLED.

**ΠΡΟΣΟΧΗ**

Μη χρησιμοποιείτε καθαριστικά γυαλιού, σπρέι Dispatch ή προϊόντα που περιέχουν χλωρίνη ή αλκοόλη στην οθόνη αφής. Η επανειλημμένη χρήση αυτών των καθαριστικών ή προϊόντων ενδέχεται να προκαλέσει ζημιά στις επιφάνειες των οθονών αφής. Σκουπίστε αμέσως τα εγκεκριμένα απολυμαντικά ή καθαριστικά για να μην συσσωρευτούν κατάλοιπα.

**ΠΡΟΣΟΧΗ**

Η χρήση του προστατευτικού καλύμματος του πόλου του βυματος για τους μετατροπείς ΤΕΕ είναι υποχρεωτική κατά τη διάρκεια όλων των διαδικασιών απολύμανσης. Για να χρησιμοποιήσετε τον ηχοβολέα για σάρωση, αφαιρέστε το κάλυμμα από το βύσμα. Διατηρείτε πάντα το κάλυμμα προσαρτημένο στο καλώδιο του ηχοβολέα από το κορδόνι.

**ΠΡΟΣΟΧΗ**

Όταν βυθίζετε έναν ηχοβολέα σε υγρό, βεβαιωθείτε πάντα ότι δεν υπάρχουν ορατές φυσαλίδες αέρα σε αυτόν. Οι φυσαλίδες αέρα εμποδίζουν την πλήρη επαφή μεταξύ του διαλύματος και του ηχοβολέα και μπορεί να εμποδίσουν τις διαδικασίες καθαρισμού, απολύμανσης ή αποστείρωσης.

## Έκθεση σε γλουταραλδεΐδη

Ο Οργανισμός για την Ασφάλεια και την Υγεία στην Εργασία (OSHA) των Ηνωμένων Πολιτειών εξέδωσε κανονισμό σχετικά με τα αποδεκτά επίπεδα έκθεσης στη γλουταραλδεΐδη στο εργασιακό περιβάλλον. Η Philips δεν πουλάει απολυμαντικά με βάση τη γλουταραλδεΐδη μαζί με τα προϊόντα της.

Για να ελαττώσετε την παρουσία αναθυμιάσεων γλουταραλδεΐδης στον αέρα, χρησιμοποιήστε καλυμμένη ή αεριζόμενη λεκάνη εμβάπτισης. Τέτοια συστήματα διατίθενται στο εμπόριο. Οι πλέον πρόσφατες πληροφορίες σχετικά με τα προϊόντα απολύμανσης και τους ηχοβολείς Philips περιέχονται στον ιστότοπο «Philips Ultrasound Care and Cleaning»:

[www.philips.com/transducercare](http://www.philips.com/transducercare)





## 3 Απολυμαντικά και διαλύματα καθαρισμού

Στις παρακάτω παραγράφους παρατίθενται τα απολυμαντικά και διαλύματα καθαρισμού, τα οποία είναι συμβατά με το σύστημα υπερήχων και τους ηχοβολείς της Philips.

### Απολυμαντικά και καθαριστικά για τις επιφάνειες του συστήματος

#### Συστήματα Lumify

Ο σωστός καθαρισμός και απολύμανση της συσκευής σας, σύμφωνα με τις οδηγίες του κατασκευαστή και την πολιτική καθαρισμού και απολύμανσης ιατρικών συσκευών που εφαρμόζει το ίδρυμά σας, αποτελεί δική σας ευθύνη.

Για πληροφορίες σχετικά με τον καθαρισμό των εξαρτημάτων Philips Lumify, ανατρέξτε στην τεκμηρίωση χρήστη Lumify.



#### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Αν το εσωτερικό της συμβατής με Lumify κινητής συσκευής επιμολυνθεί από σωματικά υγρά που περιέχουν παθογόνους οργανισμούς, θα πρέπει να ειδοποιήσετε αμέσως τον αντιπρόσωπο σέρβις συστημάτων υπερήχων της Philips. Τα εσωτερικά εξαρτήματα της συσκευής δεν μπορούν να απολυμανθούν. Στην περίπτωση αυτή, η συσκευή θα πρέπει να απορριφθεί ως βιολογικώς επικίνδυνο υλικό, σύμφωνα με τους κανονισμούς υγιεινής που ισχύουν σε κάθε χώρα.

### Όλα τα συστήματα εκτός του Lumify

Η συμβατότητα των απολυμαντικών και των καθαριστικών διαφέρει ανάλογα με το στοιχείο στο οποίο χρησιμοποιούνται. Τα προϊόντα στον παρακάτω πίνακα είναι συμβατά με αυτές τις επιφάνειες του συστήματος:

- Καλώδια σύζευξης, απαγωγές και ηλεκτρόδια ΗΚΓ
- Εξωτερικές πλαστικές και βαμμένες επιφάνειες του συστήματος και του τροχήλατου
- Πίνακας ελέγχου συστήματος
- Οθόνες του μόνιτορ και οθόνες αφής
- Συστήματα τακτοποίησης καλωδίων ηχοβολέα με εύχρηστα κλιπ

Διαλύματα καθαρισμού για όλες τις επιφάνειες	Διαλύματα καθαρισμού για οθόνες του μόνιτορ και οθόνες αφής	Απολυμαντικά για επιφάνειες του συστήματος και οθόνες αφής
Διάλυμα μαλακού σαπουνιού <sup>1</sup>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Διάλυμα μαλακού σαπουνιού<sup>1</sup></li> <li>• Καθαριστικά σχεδιασμένα για LCD ή OLED</li> <li>• Καθαρισμένο νερό</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 70% ισοπροπυλική αλκοόλη (IPA) (δεν εγκρίνεται για οθόνες αφής)</li> <li>• Orti-Cide3 (με βάση το QUAT/IPA)</li> <li>• Oxivir Tb (με βάση το επιταχυνόμενο υπεροξειδίο του υδρογόνου)</li> <li>• Το πρέι ή τα μαντηλάκια Protex είναι συμβατά μόνο με: <ul style="list-style-type: none"> <li>– Συστήματα της σειράς 5000 Compact</li> <li>– Τα συστήματα της σειράς Affiniti</li> <li>– Τα συστήματα της σειράς EPIQ</li> <li>– Το σύστημα Xperius</li> </ul> </li> <li>• Sani-Cloth HB (με βάση το QUAT)</li> <li>• Sani-Cloth Plus (με βάση το QUAT/IPA)</li> <li>• PI-Spray II (με βάση το QUAT)</li> </ul>

1. Τα διαλύματα μαλακού σαπουνιού δεν περιέχουν ισχυρά συστατικά και δεν προκαλούν ερεθισμό στο δέρμα. Δεν πρέπει να περιέχουν αρώματα, έλαια ή αλκοόλες. Τα απολυμαντικά χεριών δεν εγκρίνονται για χρήση.



**ΠΡΟΣΟΧΗ**

Μη χρησιμοποιείτε διαβρωτικά υγρά καθαρισμού ή ακετόνη, ΜΕΚ (μεθυλαιθυλοκετόνη), διαλυτικά βαφών ή άλλους ισχυρούς διαλύτες στο σύστημα, στις περιφερειακές συσκευές ή στους ηχοβολείς.



**ΠΡΟΣΟΧΗ**

Μη χρησιμοποιείτε Sani-Cloth AF3 ή Super Sani-Cloth για να απολυμάνετε το σύστημα.



**ΠΡΟΣΟΧΗ**

Μην χύνετε και μην ψεκάζετε υγρά στις ενώσεις και στις θύρες του συστήματος ή στις υποδοχές των ηχοβολέων.



**ΠΡΟΣΟΧΗ**

Στις οθόνες του μόνιτορ και στις οθόνες αφής, χρησιμοποιείτε πανιά με μικροΐνες και όχι χαρτί κουζίνας.



#### ΠΡΟΣΟΧΗ

Μη χρησιμοποιείτε καθαριστικά γυαλιού, σπρέι Dispatch ή προϊόντα που περιέχουν χλωρίνη στις οθόνες του μόνιτορ. Η επανειλημμένη χρήση αυτών των καθαριστικών ή προϊόντων ενδέχεται να προκαλέσει ζημιά στις επιφάνειες των οθονών του μόνιτορ. Σκουπίστε αμέσως τα εγκεκριμένα απολυμαντικά ή καθαριστικά για να μην συσσωρευτούν κατάλοιπα. Χρησιμοποιείτε καθαριστικά, ειδικά για οθόνες τύπου LCD ή OLED.



#### ΠΡΟΣΟΧΗ

Μη χρησιμοποιείτε καθαριστικά γυαλιού, σπρέι Dispatch ή προϊόντα που περιέχουν χλωρίνη ή αλκοόλη στην οθόνη αφής. Η επανειλημμένη χρήση αυτών των καθαριστικών ή προϊόντων ενδέχεται να προκαλέσει ζημιά στις επιφάνειες των οθονών αφής. Σκουπίστε αμέσως τα εγκεκριμένα απολυμαντικά ή καθαριστικά για να μην συσσωρευτούν κατάλοιπα.



#### ΠΡΟΣΟΧΗ

Οι επιφάνειες του συστήματος και οι ηχοβολείς είναι ανθεκτικά σε ζελέ υπερήχων, οινόπνευμα και απολυμαντικά, ωστόσο, εάν χρησιμοποιήσετε αυτές τις ουσίες, πρέπει να τις σκουπίσετε για να αποτρέψετε μόνιμη βλάβη.

Για οδηγίες σχετικά με τον καθαρισμό και την απολύμανση των συστημάτων υπερήχων και των ηχοβολέων, ανατρέξτε στο εγχειρίδιο *Φροντίδα και καθαρισμός Συστημάτων Υπερήχων και Ηχοβολέων* ή στον ιστότοπο «Philips Ultrasound Care and Cleaning»:

[www.philips.com/transducercare](http://www.philips.com/transducercare)

## Οδηγίες αυτόματης επανεπεξεργασίας (AR)

Μόνο ορισμένοι ηχοβολείς είναι συμβατοί με το σύστημα αυτόματης επανεπεξεργασίας (AR), το οποίο μπορεί να χρησιμοποιεί μόνο συγκεκριμένα διαλύματα ή συνθήκες επεξεργασίας.

Μπορείτε να επανεπεξεργαστείτε τους ηχοβολείς της Philips με AR, εάν πληρούνται τα παρακάτω κριτήρια:

- Όλα τα χημικά και οι συνθήκες επεξεργασίας που χρησιμοποιούνται θα πρέπει να είναι συμβατά με το συγκεκριμένο μοντέλο ηχοβολέα της Philips στο οποίο γίνεται η επανεπεξεργασία και η χρήση τους θα πρέπει να διέπεται από τις συνιστώμενες από τον κατασκευαστή του AR προϋποθέσεις.
- Η θερμοκρασία επανεπεξεργασίας δεν θα πρέπει να υπερβαίνει τους 56 °C (133 °F).
- Εκτός από όταν χρησιμοποιείται το σύστημα STERRAD 100S, το βύσμα του ηχοβολέα θα πρέπει να είναι απομονωμένο από το καθαριστικό ή το απολυμαντικό διάλυμα σε όλη τη διάρκεια της επανεπεξεργασίας. Έτσι περιορίζεται ο κίνδυνος διαβροχής της λαβής ή του βύσματος.

Τα παρακάτω είναι τα συστήματα AR που ικανοποιούν τις απαιτήσεις επανεπεξεργασίας συγκεκριμένων ηχοβολέων της Philips που δεν προορίζονται για διοισοφάγεια υπερηχοκαρδιογραφία. Αυτά τα AR είτε είναι ειδικά σχεδιασμένα για την επανεπεξεργασία συγκεκριμένων ηχοβολέων είτε παρέχουν προσαρτήματα που την υποστηρίζουν.

### ΥΠΟΔΕΙΞΗ

Εκτός από τα AR που αναφέρονται στον παρακάτω πίνακα, εάν ένα AR πληροί τα κριτήρια του παραπάνω καταλόγου, είναι επίσης εγκεκριμένο για χρήση.

### Παραδείγματα: AR συμβατά με ηχοβολείς μη διοισοφάγειας υπερηχοκαρδιογραφίας της Philips

Κατασκευαστής	Χώρα προέλευσης	Μοντέλο	Τύπος ηχοβολέα	Συμβατά απολυμαντικά ή μέθοδοι	Συνθήκες επεξεργασίας
Advanced Sterilization Products	US	STERRAD 100S	L10-4lap	Υπεροξειδίο του υδρογόνου	50 °C (122 °F)
CIVCO Medical Solutions	US	Astra VR	Ενδοκοιλιακός <sup>1</sup>	Cidex OPA, Revital-Ox RESERT, MetriCide OPA Plus, UltrOx	20 °C έως 25 °C (68 °F έως 77 °F)
		Astra VR Ultra	Ενδοκοιλιακός <sup>1</sup>	Cidex OPA, MetriCide OPA Plus, Revital-Ox RESERT, UltrOx	20 °C έως 25 °C (68 °F έως 77 °F)
CS Medical	US	Ethos Reprocessor	Πολλοί <sup>2</sup>	Aquacide	47 °C (116.6 °F)
Germitec	FR	Antigermix S1	Πολλοί <sup>3</sup>	UV-C	Θερμοκρασία περιβάλλοντος
		Hypernova Chronos	Πολλοί <sup>3</sup>	UV-C	Θερμοκρασία περιβάλλοντος
Lumicare ONE	AU	Lumicare ONE	Πολλοί <sup>4</sup>	UV-C	Θερμοκρασία περιβάλλοντος

Κατασκευαστής	Χώρα προέλευσης	Μοντέλο	Τύπος ηχοβολέα	Συμβατά απολυμαντικά ή μέθοδοι	Συνθήκες επεξεργασίας
Medivators	US	ADVANTAGE PLUS (σημειώστε ότι απαιτείται να χρησιμοποιήσετε το προαιρετικό κιτ σύνδεσης ηχοβολέα υπερήχων)	Πολλοί <sup>5</sup>	RAPICIDE PA Εφάπαξ	30 °C (86 °F)
Nanosonics	AU	Trophon EPR trophon2	Πολλοί <sup>6</sup>	Υπεροξειδίο του υδρογόνου	56 °C (133 °F)

1. Για τους συμβατούς ενδοκοιλιακούς και διορθικούς ηχοβολείς, δείτε την καταχώρηση «Astra VR» ή «Astra VR Ultra» στην ενότητα **«Συμβατά απολυμαντικά και διαλύματα καθαρισμού»** στη **σελίδα 38** και, στη συνέχεια, χρησιμοποιήστε τον αριθμό στήλης συμβατότητας για να ανατρέξετε στην κατάλληλη λίστα της ενότητας **«Ηχοβολείς ταξινομημένοι ανά Συμβατότητα Απολυμαντικού»** στη **σελίδα 34**.
2. Για τους συμβατούς ηχοβολείς, δείτε την καταχώρηση «Aquacide» όπως χρησιμοποιείται στην ενότητα Ethos Reprocessor στο **«Συμβατά απολυμαντικά και διαλύματα καθαρισμού»** στη **σελίδα 38** και, στη συνέχεια, χρησιμοποιήστε τη στήλη συμβατότητας για να ανατρέξετε στην κατάλληλη λίστα της ενότητας **«Ηχοβολείς ταξινομημένοι ανά Συμβατότητα Απολυμαντικού»** στη **σελίδα 34**.
3. Για τους συμβατούς ηχοβολείς, δείτε την καταχώρηση «Antigermix S1» ή «Hypernova Chronos» στην ενότητα **«Συμβατά απολυμαντικά και διαλύματα καθαρισμού»** στη **σελίδα 38** και, στη συνέχεια, χρησιμοποιήστε τον αριθμό στήλης συμβατότητας για να ανατρέξετε στην κατάλληλη λίστα της ενότητας **«Ηχοβολείς ταξινομημένοι ανά Συμβατότητα Απολυμαντικού»** στη **σελίδα 34**.
4. Για τους συμβατούς ηχοβολείς, ανατρέξτε στην ενότητα «Lumicare ONE» στο **«Συμβατά απολυμαντικά και διαλύματα καθαρισμού»** στη **σελίδα 38** και, στη συνέχεια, χρησιμοποιήστε τη στήλη συμβατότητας για να ανατρέξετε στην κατάλληλη λίστα της ενότητας **«Ηχοβολείς ταξινομημένοι ανά Συμβατότητα Απολυμαντικού»** στη **σελίδα 34**.

5. Για τους συμβατούς ηχοβολείς, δείτε την καταχώρηση «Advantage Plus (σημειώστε ότι απαιτείται να χρησιμοποιήσετε το προαιρετικό κιτ σύνδεσης ηχοβολέα υπερήχων)» στην ενότητα [«Συμβατά απολυμαντικά και διαλύματα καθαρισμού» στη σελίδα 38](#) και, στη συνέχεια, χρησιμοποιήστε τον αριθμό στήλης συμβατότητας για να ανατρέξετε στην κατάλληλη λίστα της ενότητας [«Ηχοβολείς ταξινομημένοι ανά Συμβατότητα Απολυμαντικού» στη σελίδα 34](#).
6. Για τους συμβατούς ηχοβολείς, δείτε τις καταχωρήσεις «trophon EPR» και «trophon2» στην ενότητα [«Συμβατά απολυμαντικά και διαλύματα καθαρισμού» στη σελίδα 38](#) και, στη συνέχεια, χρησιμοποιήστε τον αριθμό στήλης συμβατότητας για να ανατρέξετε στην κατάλληλη λίστα της ενότητας [«Ηχοβολείς ταξινομημένοι ανά Συμβατότητα Απολυμαντικού» στη σελίδα 34](#).

## Οδηγίες για τα συστήματα αυτόματης απολύμανσης και καθαρισμού ηχοβολέων διοισοφάγειας υπερηχοκαρδιογραφίας

Μόνο ορισμένοι ηχοβολείς είναι συμβατοί με το σύστημα αυτόματης απολύμανσης ή με το σύστημα αυτόματης απολύμανσης και καθαρισμού ηχοβολέων διοισοφάγειας υπερηχοκαρδιογραφίας και η αυτόματη συσκευή μπορεί να χρησιμοποιεί μόνο συγκεκριμένα διαλύματα.

Είναι δυνατή η επανεπεξεργασία ηχοβολέων διοισοφάγειας υπερηχοκαρδιογραφίας της Philips σε σύστημα αυτόματης απολύμανσης ή σε σύστημα αυτόματης απολύμανσης και καθαρισμού ηχοβολέων διοισοφάγειας υπερηχοκαρδιογραφίας, εάν πληρούνται τα παρακάτω κριτήρια:

- Όλα τα χημικά και οι συνθήκες επεξεργασίας που χρησιμοποιούνται θα πρέπει να είναι συμβατά με το συγκεκριμένο μοντέλο ηχοβολέα διοισοφάγειας υπερηχοκαρδιογραφίας της Philips στο οποίο γίνεται η επανεπεξεργασία και η χρήση τους θα πρέπει να διέπεται από τις συνιστώμενες από τον κατασκευαστή του συστήματος επανεπεξεργασίας προϋποθέσεις.
- Η θερμοκρασία επεξεργασίας δεν θα πρέπει να υπερβαίνει τους 45 °C (113 °F).



- Η λαβή και το βύσμα του ηχοβολέα διοισοφάγειας υπερηχοκαρδιογραφίας θα πρέπει να είναι μονωμένα από το καθαριστικό ή το απολυμαντικό διάλυμα κατά τη διάρκεια της επανεπεξεργασίας, όπως επίσης και οι βάσεις υποστήριξης της λαβής και οι μηχανισμοί σφράγισης. Έτσι περιορίζεται ο κίνδυνος διαβροχής της λαβής ή του βύσματος.
- Η χρήση προστατευτικών φραγμών ή διατάξεων απομόνωσης της λαβής και του βύσματος που επιτρέπουν στον ηχοβολέα να βυθιστεί ολόκληρος ή να εκτεθεί στο απολυμαντικό διάλυμα κατά τη χρήση συστήματος επανεπεξεργασίας απαγορεύεται.
- Δεν θα πρέπει να εφαρμόζονται μέθοδοι στεγνώματος με χρήση θερμότητας.

Στον παρακάτω πίνακα παρέχονται παραδείγματα συστημάτων επανεπεξεργασίας που ικανοποιούν τις απαιτήσεις επανεπεξεργασίας για τους ηχοβολείς διοισοφάγειας υπερηχοκαρδιογραφίας της Philips. Αυτά τα συστήματα επανεπεξεργασίας είτε είναι ειδικά σχεδιασμένα για την επανεπεξεργασία ηχοβολέων διοισοφάγειας υπερηχοκαρδιογραφίας είτε παρέχουν προσαρτήματα που την υποστηρίζουν.



#### **ΠΡΟΣΟΧΗ**

**Η χρήση του προστατευτικού καλύμματος του πόλου του βύσματος για τους μετατροπείς ΤΕΕ είναι υποχρεωτική κατά τη διάρκεια όλων των διαδικασιών απολύμανσης. Για να χρησιμοποιήσετε τον ηχοβολέα για σάρωση, αφαιρέστε το κάλυμμα από το βύσμα. Διατηρείτε πάντα το κάλυμμα προσαρτημένο στο καλώδιο του ηχοβολέα από το κορδόνι.**

#### **ΥΠΟΔΕΙΞΗ**

Εκτός από τα συστήματα επανεπεξεργασίας που αναφέρονται στον παρακάτω πίνακα, εγκρίνονται επίσης για χρήση άλλα συστήματα αυτόματης απολύμανσης ή αυτόματης απολύμανσης και καθαρισμού ηχοβολέων διοισοφάγειας υπερηχοκαρδιογραφίας που έχουν έγκριση FDA ή φέρουν το σήμα CE για χρήση με ηχοβολείς διοισοφάγειας υπερηχοκαρδιογραφίας και που πληρούν τα κριτήρια που αναφέρονται στον παραπάνω κατάλογο.

### Παραδείγματα: Συστήματα επανεπεξεργασίας συμβατά με ηχοβολείς διοισοφάγειας υπερηχοκαρδιογραφίας της Philips

Κατασκευαστής	Χώρα προέλευσης	Μοντέλο	Τύπος ηχοβολέα	Συμβατά απολυμαντικά ή μέθοδοι	Συνθήκες επεξεργασίας
CIVCO Medical Solutions	US	Astra TEE	Διοισοφάγειας υπερηχοκαρδιογραφίας	Cidex OPA, MetriCide OPA Plus, Revital-Ox RESERT, UltrOx	20 °C έως 25 °C (68 °F έως 77 °F)
		Astra TEE Ultra	Διοισοφάγειας υπερηχοκαρδιογραφίας	Cidex OPA, MetriCide OPA Plus, Revital-Ox RESERT, UltrOx	20 °C έως 25 °C (68 °F έως 77 °F)
CS Medical	US	Σύστημα επανεπεξεργασίας TD-100	Διοισοφάγειας υπερηχοκαρδιογραφίας	TD-5 HLD, TD-8 HLD	38 °C έως 40 °C (100,4 °F έως 104 °F)
		Σύστημα επανεπεξεργασίας TD-200	Διοισοφάγειας υπερηχοκαρδιογραφίας	TD-12 HLD	38 °C (100,4 °F)
		Σύστημα επανεπεξεργασίας TEEClean	Διοισοφάγειας υπερηχοκαρδιογραφίας	TD-5 HLD, TD-8 HLD, TEEZyme Cleaner	38 °C έως 40 °C (100,4 °F έως 104 °F)
Germitec	FR	Antigermix E1	Διοισοφάγειας υπερηχοκαρδιογραφίας	UV-C	Θερμοκρασία περιβάλλοντος

Κατασκευαστής	Χώρα προέλευσης	Μοντέλο	Τύπος ηχοβολέα	Συμβατά απολυμαντικά ή μέθοδοι	Συνθήκες επεξεργασίας
Medivators	US	ADVANTAGE PLUS (σημειώστε ότι απαιτείται να χρησιμοποιήσετε το προαιρετικό κιτ σύνδεσης ηχοβολέα TEE/TOE)	Διοισοφάγειας υπερηχοκαρδιογραφίας	RAPICIDE PA Εφάπαξ	30 °C (86 °F)
		DSD-201 (σημειώστε ότι απαιτείται να χρησιμοποιήσετε το προαιρετικό κιτ γεφύρωσης)	Διοισοφάγειας υπερηχοκαρδιογραφίας	RAPICIDE Glut, RAPICIDE PA, RAPICIDE OPA/ 28	30 °C (86 °F)
		DSD EDGE (σημειώστε ότι απαιτείται να χρησιμοποιήσετε το προαιρετικό κιτ γεφύρωσης)	Διοισοφάγειας υπερηχοκαρδιογραφίας	RAPICIDE PA Εφάπαξ	30 °C (86 °F)
Soluscope	FR	Serie TEE	Διοισοφάγειας υπερηχοκαρδιογραφίας	Soluscope P/ Soluscope A, Proxy P/Proxy A	40 °C (104 °F)

Για οδηγίες σχετικά με τον καθαρισμό και την απολύμανση των ηχοβολέων διοισοφάγειας υπερηχοκαρδιογραφίας με συστήματα αυτόματης απολύμανσης ή συστήματα αυτόματου καθαρισμού και απολύμανσης ηχοβολέων διοισοφάγειας υπερηχοκαρδιογραφίας, ανατρέξτε στο έγγραφο *Φροντίδα και καθαρισμός Συστημάτων Υπερήχων και Ηχοβολέων*.

## Απολυμαντικά και διαλύματα καθαρισμού για ηχοβολείς

Η παρούσα ενότητα περιλαμβάνει τρεις πίνακες που σας επιτρέπουν να βρίσκετε τα διαλύματα απολύμανσης και καθαρισμού που είναι διαθέσιμα για τους ηχοβολείς σας.

- **«Συμβατότητα απολυμαντικού ανά Όνομα Ηχοβολέα» στη σελίδα 28:** Παραθέτει τους ηχοβολείς με αλφαριθμητική σειρά, με αναφορές στη συμβατότητα των απολυμαντικών και διαλυμάτων καθαρισμού τους. Βρείτε τον ηχοβολέα σας στη στήλη Όνομα ηχοβολέα και, στη συνέχεια, ανατρέξτε στην αναφορά στη στήλη Συμβατότητας για να εντοπίσετε την κατάλληλη στήλη Συμβατότητας του πίνακα **«Συμβατά απολυμαντικά και διαλύματα καθαρισμού» στη σελίδα 38.**
- **«Ηχοβολείς ταξινομημένοι ανά Συμβατότητα Απολυμαντικού» στη σελίδα 34:** Οργανώνει τους ηχοβολείς σύμφωνα με την αντίστοιχη στήλη Συμβατότητας του πίνακα **«Συμβατά απολυμαντικά και διαλύματα καθαρισμού» στη σελίδα 38.** Χρησιμοποιήστε αυτόν τον πίνακα για να κατανοήσετε ποιοι ηχοβολείς αντιστοιχούν στις αριθμημένες στήλες Συμβατότητας.
- **«Συμβατά απολυμαντικά και διαλύματα καθαρισμού» στη σελίδα 38:** Παραθέτει τα απολυμαντικά και τα διαλύματα καθαρισμού που είναι συμβατά με τους ηχοβολείς Philips. Οι αριθμημένες στήλες Συμβατότητας υποδεικνύουν τη συμβατότητα των απολυμαντικών και των διαλυμάτων καθαρισμού με τους αντίστοιχους ηχοβολείς. Χρησιμοποιήστε οποιονδήποτε από τους δύο πίνακες ηχοβολέων για να καθορίσετε ποια στήλη Συμβατότητας αντιστοιχεί στον ηχοβολέα σας.

### Συμβατότητα απολυμαντικού ανά Όνομα Ηχοβολέα

Αυτός ο πίνακας παραθέτει τους ηχοβολείς με αλφαριθμητική σειρά, με αναφορές στη συμβατότητα των απολυμαντικών και διαλυμάτων καθαρισμού τους. Βρείτε τον ηχοβολέα σας (και το σύστημά σας, αν προσδιορίζεται) στη στήλη Όνομα ηχοβολέα και, στη συνέχεια, ανατρέξτε στη Στήλη Συμβατότητας για να εντοπίσετε την κατάλληλη στήλη Συμβατότητας του πίνακα **«Συμβατά απολυμαντικά και διαλύματα καθαρισμού» στη σελίδα 38.** Αν ένα σύστημα δεν προσδιορίζεται, τότε όλες οι εκδόσεις του ηχοβολέα χρησιμοποιούν την ίδια στήλη Συμβατότητας.

Για μία λίστα των ηχοβολέων που υποστηρίζονται από το σύστημά σας, ανατρέξτε στο *Εγχειρίδιο Χρήσης* και στην *Ενημέρωση πληροφοριών χρήσης*, εάν υπάρχει, του συστήματός σας.

### Αναφορές συμβατότητας ανά Όνομα Ηχοβολέα

Όνομα Ηχοβολέα (Όνομα Συστήματος)	Στήλη Συμβατότητας
1,9MHz CW Pencil	3
1,9MHz TCD	3
3D6-2	1
3D8-4	1
3D9-3v (HD11, HD15, iU22)	1
3D9-3v (5000 Compact, Affiniti, ClearVue, EPIQ)	2
5,0MHz CW Pencil	3
7,5MHz Endo	1
BP10-5ec	2
C5-1 (CX50, HD15, iE33, iU22)	1
C5-1 (5000 Compact, Affiniti, EPIQ, Sparq)	2
C5-2 (HD5, HD6, HD7, HD11, HD15, iE33, iU22)	1
C5-2 (ClearVue)	2
C5-2 (Lumify, Xperius)	8
C6-2 Compact (CX30, Sparq)	1
C6-2 Compact (5000 Compact, Affiniti)	2
C6-3	1
C8-4v	1 ή 2 <sup>†</sup>
C8-5	1

Όνομα Ηχοβολέα (Όνομα Συστήματος)	Στήλη Συμβατότητας
C8-5 Compact (CX30, CX50)	1
C8-5 Compact (5000 Compact, Affiniti, EPIQ)	2
C9-2	2
C9-3io	7
C9-3v	2
C9-4	1
C9-4ec	1
C9-4v	2
C9-4v Compact	2
C9-5ec	1
C10-3v	2
C10-4ec	2
D2cwc	3
D2tcd	3
D5cwc	3
eL18-4	2
eL18-4 EMT	2
L8-4	1
L9-3	1
L10-4lap	6
L11-3	1
L12-3 (HD5, HD6, HD7, HD11, HD15)	1

Όνομα Ηχοβολέα (Όνομα Συστήματος)	Στήλη Συμβατότητας
L12-3 (5000 Compact, Affiniti, CX50, EPIQ)	2
L12-3ERGO	2
L12-4 (ClearVue)	2
L12-4 (Lumify, Xperius)	8
L12-4 Compact (CX30, Sparq)	1
L12-4 Compact (5000 Compact, Affiniti)	2
L12-5 38 mm	1
L12-5 50 mm Compact (CX50, Sparq)	1
L12-5 50 mm Compact (5000 Compact, Affiniti, EPIQ)	2
L12-5 50 mm	1
L15-7io (HD11, HD15, iE33, iU22)	1 ή 2 †
L15-7io (5000 Compact, Affiniti, CX30, CX50, EPIQ, Sparq)	2
L17-5	1
L18-5	2
mC7-2	2
mC12-3	2
mL26-8	2
OMNI III TEE	5
S3-1	1
S4-1 (iU22)	1
S4-1 (ClearVue)	2
S4-1 (Lumify)	8

Όνομα Ηχοβολέα (Όνομα Συστήματος)	Στήλη Συμβατότητας
S4-2	1
S4-2 Compact (CX30, CX50, Sparq)	1
S4-2 Compact (5000 Compact, Affiniti)	2
S5-1 (CX50, iE33, iU22, Sparq)	1
S5-1 (5000 Compact, Affiniti, EPIQ)	2
S5-2	1
S6-2mpt	5
S7-2t	5
S7-3t	4
S8	1
S8-3	1
S8-3 Compact (CX30, CX50, HD5)	1
S8-3 Compact (5000 Compact, Affiniti, EPIQ)	2
S8-3t	4
S9-2	2
S12	1
S12-4	1
S12-4 Compact (CX50)	1
S12-4 Compact (Affiniti, EPIQ)	2
TCD	3
V6-2 (HD11 XE, HD15, iU22)	1
V6-2 (5000 Compact, Affiniti, ClearVue, EPIQ, HD5)	2



Όνομα Ηχοβολέα (Όνομα Συστήματος)	Στήλη Συμβατότητας
V9-2	2
V8-4	1
VL13-5	1
VL13-5 Compact	2
X3-1	1
X5-1 (iE33)	1
X5-1 (Affiniti, EPIQ)	2
X5-1c	2
X6-1	2
X7-2 (iE33, iU22)	1
X7-2 (EPIQ)	2
X7-2t	5
X8-2t	5
XL14-3	2
XL14-3	2

## Υποσημειώσεις

†	<p>Χρησιμοποιήστε τη Στήλη Συμβατότητας 2 για τα μοντέλα C8-4ν με τους ακόλουθους κωδ. είδους:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Κωδ. Είδους 45356117292x, όπου το x είναι 3 ή μεγαλύτερο</li> <li>• Κωδ. Είδους 45356128750x, όπου το x είναι 2 ή μεγαλύτερο</li> <li>• Κωδ. Είδους 45356131895x, όπου το x είναι 1 ή μεγαλύτερο</li> <li>• Κωδ. Είδους 45356149748x, όπου το x είναι 1 ή μεγαλύτερο</li> <li>• Κωδ. Είδους 45356149749x, όπου το x είναι 1 ή μεγαλύτερο</li> <li>• Κωδ. Είδους 45356168452x, όπου το x είναι 1 ή μεγαλύτερο</li> </ul> <p>Χρησιμοποιήστε τη Στήλη Συμβατότητας 1 για τα μοντέλα C8-4ν με άλλους κωδ. είδους. Για να βρείτε τον κωδικό είδους, δείτε στο εσωτερικό του περιβλήματος βύσματος.</p>
‡	<p>Χρησιμοποιήστε τη Στήλη Συμβατότητας 2 για τα μοντέλα L15-7ιο με τους ακόλουθους κωδ. είδους:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Κωδ. Είδους 45356140781x, όπου το x είναι 1 ή μεγαλύτερο</li> <li>• Κωδ. Είδους 45356141827x, όπου το x είναι 1 ή μεγαλύτερο</li> </ul> <p>Χρησιμοποιήστε τη Στήλη Συμβατότητας 1 για τα μοντέλα L15-7ιο με άλλους κωδ. είδους. Για να βρείτε τον κωδικό είδους, δείτε στο εσωτερικό του περιβλήματος βύσματος.</p>

## Ηχοβολείς ταξινομημένοι ανά Συμβατότητα Απολυμαντικού

Αυτός ο πίνακας οργανώνει τους ηχοβολείς σύμφωνα με την αντίστοιχη στήλη Συμβατότητας του πίνακα «[Συμβατά απολυμαντικά και διαλύματα καθαρισμού](#)» στη σελίδα 38. Τα χρώματα των κεφαλίδων των στηλών αντιστοιχούν επίσης στο χρώμα της στήλης Συμβατότητας. Αν ένα σύστημα δεν προσδιορίζεται, τότε όλες οι εκδόσεις του ηχοβολέα χρησιμοποιούν την ίδια στήλη Συμβατότητας.

Για μία λίστα των ηχοβολέων που υποστηρίζονται από το σύστημά σας, ανατρέξτε στο *Εγχειρίδιο Χρήσης* και στην *Ενημέρωση πληροφοριών χρήσης*, εάν υπάρχει, του συστήματός σας.

**Ηχοβολείς ταξινομημένοι ανά Συμβατότητα Απολυμαντικού**

Ηχοβολείς (Ονόματα Συστημάτων) που καλύπτονται από τη Στήλη Συμβατότητας 1

3D6-2	L12-5 50 mm
3D8-4	L15-7ιο (HD11, HD15, iE33, iU22) <sup>2</sup>
3D9-3v (HD11, HD15, iU22)	L17-5
7,5MHz Endo	S3-1
C5-1 (CX50, HD15, iE33, iU22)	S4-1 (iU22)
C5-2 (HD5, HD6, HD7, HD11, HD15, iE33, iU22)	S4-2
C6-2 Compact (CX30, Sparq)	S4-2 Compact (CX30, CX50, Sparq)
C6-3	S5-1 (CX50, iE33, iU22, Sparq)
C8-4v <sup>1</sup>	S5-2
C8-5	S8
C8-5 Compact (CX30, CX50)	S8-3
C9-4	S8-3 Compact (CX30, CX50, HD5)
C9-4ec	S12
C9-5ec	S12-4
L8-4	S12-4 Compact (CX50)
L9-3	V6-2 (HD11 XE, HD15, iU22)
L11-3	V8-4
L12-3 (HD5, HD6, HD7, HD11, HD15)	VL13-5
L12-4 Compact (CX30, Sparq)	X3-1
L12-5 38 mm	X5-1 (iE33)
L12-5 50 mm Compact (CX50, Sparq)	X7-2 (iE33, iU22)

Ηχοβολείς (Ονόματα Συστημάτων) που καλύπτονται από τη Στήλη Συμβατότητας 2

3D9-3v (5000 Compact, Affiniti, ClearVue, EPIQ)	L15-7io (5000 Compact, Affiniti, CX30, CX50, EPIQ, Sparq)
BP10-5ec	L15-7io (HD11, HD15, iE33, iU22) <sup>2</sup>
C5-1 (5000 Compact, Affiniti, EPIQ, Sparq)	L18-5
C5-2 (ClearVue)	mC7-2
C6-2 Compact (5000 Compact, Affiniti)	mC12-3
C8-4v <sup>1</sup>	mL26-8
C8-5 Compact (5000 Compact, Affiniti, EPIQ)	S4-2 Compact (5000 Compact, Affiniti)
C9-2	S5-1 (5000 Compact, Affiniti, EPIQ)
C9-3v	S8-3 Compact (5000 Compact, Affiniti, EPIQ)
C9-4v	S9-2
C9-4v Compact	S12-4 Compact (Affiniti, EPIQ)
C10-3v	V6-2 (5000 Compact, Affiniti, ClearVue, EPIQ, HD5)
C10-4ec	V9-2
eL18-4	VL13-5 Compact
eL18-4 EMT	X5-1 (Affiniti, EPIQ)
L12-3 (5000 Compact, Affiniti, CX50, EPIQ)	X5-1c
L12-3ERGO	X6-1
L12-4 (ClearVue)	X7-2 (EPIQ)
L12-4 Compact (5000 Compact, Affiniti)	XL14-3
L12-5 50 mm Compact (5000 Compact, Affiniti, EPIQ)	

Ηχοβολείς που καλύπτονται από τη Στήλη Συμβατότητας 3

---

1,9MHz CW Pencil

---

1,9MHz TCD

---

5,0MHz CW Pencil

---

D2cwc

---

D2tcd

---

D5cwc

---

TCD

---

Ηχοβολείς που καλύπτονται από τη Στήλη Συμβατότητας 4

---

S7-3t

---

S8-3t

---

Ηχοβολείς που καλύπτονται από τη Στήλη Συμβατότητας 5

---

OMNI III TEE

---

S6-2mpt

---

S7-2t

---

X7-2t

---

X8-2t

---

Ηχοβολείς που καλύπτονται από τη Στήλη Συμβατότητας 6

---

L10-4lap

---

Ηχοβολείς που καλύπτονται από τη Στήλη Συμβατότητας 7

---

C9-3io

---

Ηχοβολείς που καλύπτονται από τη Στήλη Συμβατότητας 8

---

C5-2 (Lumify, Xperius)

---

---

L12-4 (Lumify, Xperius)

---

S4-1 (Lumify)

---

### Υποσημειώσεις

---

1 Χρησιμοποιήστε τη Στήλη Συμβατότητας 2 για τα μοντέλα C8-4n με τους ακόλουθους κωδ. είδους:

- Κωδ. Είδους 45356117292x, όπου το x είναι 3 ή μεγαλύτερο
- Κωδ. Είδους 45356128750x, όπου το x είναι 2 ή μεγαλύτερο
- Κωδ. Είδους 45356131895x, όπου το x είναι 1 ή μεγαλύτερο
- Κωδ. Είδους 45356149748x, όπου το x είναι 1 ή μεγαλύτερο
- Κωδ. Είδους 45356149749x, όπου το x είναι 1 ή μεγαλύτερο
- Κωδ. Είδους 45356168452x, όπου το x είναι 1 ή μεγαλύτερο

Χρησιμοποιήστε τη Στήλη Συμβατότητας 1 για τα μοντέλα C8-4n με άλλους κωδ. είδους.

Για να βρείτε τον κωδικό είδους, δείτε στο εσωτερικό του περιβλήματος βύσματος.

---

2 Χρησιμοποιήστε τη Στήλη Συμβατότητας 2 για τα μοντέλα L15-7io με τους ακόλουθους κωδ. είδους:

- Κωδ. Είδους 45356140781x, όπου το x είναι 1 ή μεγαλύτερο
- Κωδ. Είδους 45356141827x, όπου το x είναι 1 ή μεγαλύτερο

Χρησιμοποιήστε τη Στήλη Συμβατότητας 1 για τα μοντέλα L15-7io με άλλους κωδ. είδους.

Για να βρείτε τον κωδικό είδους, δείτε στο εσωτερικό του περιβλήματος βύσματος.

---

## Συμβατά απολυμαντικά και διαλύματα καθαρισμού

Στον παρακάτω πίνακα παρατίθενται τα διαλύματα απολύμανσης και καθαρισμού, τα οποία είναι συμβατά με τους ηχοβολείς που διατίθενται για τα συστήματα υπερήχων της Philips που χρησιμοποιείτε. Χρησιμοποιήστε τους πίνακες στην ενότητα **«Ηχοβολείς ταξινομημένοι ανά**

Συμβατότητα Απολυμαντικού» στη σελίδα 34 ή «Συμβατότητα απολυμαντικού ανά Όνομα Ηχοβολέα» στη σελίδα 28 για να βρείτε τον ηχοβολέα σας και την αντίστοιχη στήλη Συμβατότητας.



#### ΠΡΟΣΟΧΗ

Η χρήση ισοπροπυλικής αλκοόλης (οινόπνευμα για εντριβές), μετουσιωμένης αιθυλικής αλκοόλης και προϊόντων με βάση την αλκοόλη σε όλους τους ηχοβολείς, θα πρέπει να γίνεται περιορισμένα. Στους ηχοβολείς με βύσματα USB, τα μοναδικά μέρη που μπορούν να σκουπιστούν με αλκοόλη είναι το περίβλημα και ο φακός του ηχοβολέα (ακουστικό παράθυρο). Στους ηχοβολείς που δεν προορίζονται για διεισοφάγια υπερηχοκαρδιογραφία, τα μοναδικά μέρη που μπορούν να σκουπιστούν με αλκοόλη είναι το περίβλημα του βύσματος και το περίβλημα και ο φακός του ηχοβολέα. Στους ηχοβολείς διεισοφάγια υπερηχοκαρδιογραφίας, τα μοναδικά μέρη που μπορούν να σκουπιστούν με αλκοόλη είναι το περίβλημα του βύσματος και το περίβλημα των χειριστηρίων. Βεβαιωθείτε ότι η περιεκτικότητα του διαλύματος είναι έως 91% ισοπροπυλική αλκοόλη ή έως 85% μετουσιωμένη αιθυλική αλκοόλη. Μην σκουπίζετε κανένα άλλο μέρος του ηχοβολέα με αλκοόλη (συμπεριλαμβανομένων των καλωδίων, των βυσμάτων USB ή των ανακουφιστικών καταπόνησης), επειδή μπορεί να προκληθεί ζημιά στα μέρη αυτά του ηχοβολέα. Η ζημιά αυτή δεν καλύπτεται από την εγγύηση ή το συμβόλαιο σέρβις.

Με βάση τις δοκιμές συμβατότητας των υλικών, τα προφίλ χρήσης και τα δραστικά συστατικά των προϊόντων, η Philips έχει εγκρίνει γενικά για χρήση τους παρακάτω τύπους απολυμαντικών χαμηλού επιπέδου και ενδιάμεσου επιπέδου για ψεκασμό ή σκούπισμα ηχοβολέων επιφανείας (επαφής με το δέρμα) και ενδοκοιλιακών ή διορθικών ηχοβολέων, σύμφωνα με τους περιορισμούς συμβατότητας που δίνονται στον πίνακα απολυμαντικών.



#### ΠΡΟΣΟΧΗ

Η Philips δεν εγκρίνει γενικά για χρήση τα ακόλουθα για τους διεισοφάγιους ή λαπαροσκοπικούς ηχοβολείς.

- Με βάση το υποχλωριώδες νάτριο (για παράδειγμα διάλυμα οικιακού λευκαντικού 10% με ενεργό υποχλωριώδες νάτριο σε συγκέντρωση περίπου 0,6%)
- Με βάση το τεταρτοταγές αμμώνιο (QUAT) (για παράδειγμα, προϊόντα που περιέχουν χλωριούχο n-αλκυλο χβενζυλαμμώνιο, όπου x μπορεί να είναι οποιαδήποτε οργανική ομάδα όπως αιθυλ- και μεθυλ- κ.ο.κ. Η συγκέντρωση κατά τη χρήση πρέπει να είναι μικρότερη από 0,8% συνολικά για όλα τα QUAT που παρατίθενται)
- Με βάση το επιταχυμένο υπεροξείδιο του υδρογόνου (έως 0,5% υπεροξείδιο του υδρογόνου)
- Με βάση την αλκοόλη ή αλκοόλη συν QUAT (η περιεκτικότητα αλκοόλης στο προϊόν δεν πρέπει να υπερβαίνει περιεκτικότητα 91% ισοπροπυλικής αλκοόλης ή 85% μετουσιωμένης αιθυλικής αλκοόλης)
- Προϊόντα που δεν αναφέρονται ρητά στον πίνακα συμβατότητας αλλά περιέχουν παρόμοια δραστικά συστατικά, όπως υποδεικνύονται σε αυτόν τον κατάλογο, και πωλούνται για ιατρική χρήση

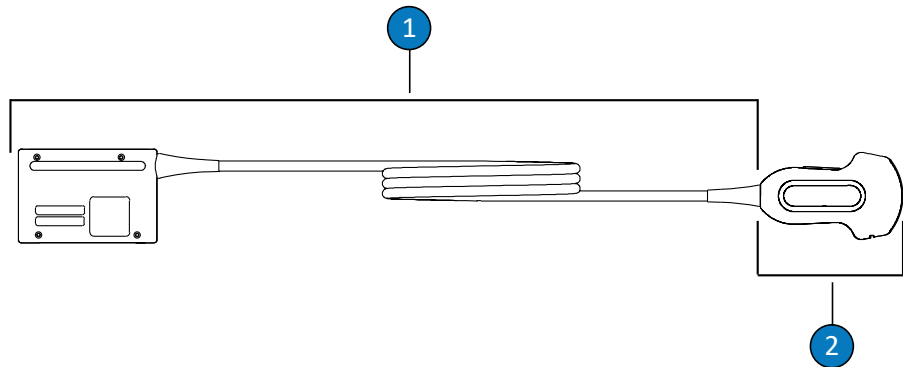
Να ακολουθείτε πάντα τις οδηγίες του κατασκευαστή όταν χρησιμοποιείτε διαλύματα απολύμανσης και καθαρισμού.

Λόγω του μεγάλου αριθμού των διαθέσιμων προϊόντων καθαρισμού και απολύμανσης, ο κατάλογος δεν είναι δυνατό να είναι διεξοδικός. Αν δεν είστε βέβαιοι για την καταλληλότητα ενός συγκεκριμένου προϊόντος, επικοινωνήστε με τον αντιπρόσωπο της Philips για βοήθεια.



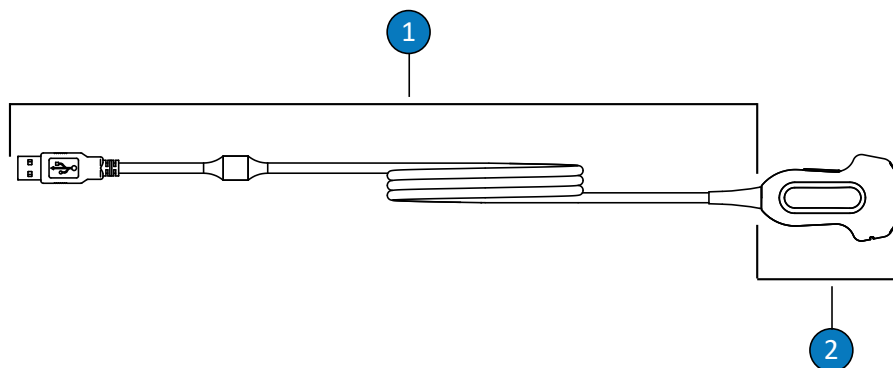
## Υπόμνημα πίνακα απολυμαντικών και διαλυμάτων καθαρισμού

Χώρα ή περιοχή προέλευσης	Είδος απολυμαντικού	Συμβατότητα
AU = Αυστραλία	CL = Καθαριστικό	C = Εγκεκριμένο για χρήση στο καλώδιο και το βύσμα (ποτέ μην εμβυθίζετε και μην εμβαπτίζετε τα βύσματα). Σημειώνονται οι εξαιρέσεις όπου δεν είναι εγκεκριμένο για το βύσμα
CA = Καναδάς	HLD = Διάλυμα απολύμανσης υψηλού επιπέδου	H = Εγκεκριμένο για χρήση στη λαβή και στο περίβλημα της λαβής
DE = Γερμανία	ILD = Διάλυμα απολύμανσης ενδιάμεσου επιπέδου	N = Μη εγκεκριμένο για χρήση
ES = Ισπανία	LLD = Διάλυμα απολύμανσης χαμηλού επιπέδου	T = Εγκεκριμένο για χρήση στον ηχοβολέα
EU = Ευρώπη		
FR = Γαλλία		
JP = Ιαπωνία	S = Διάλυμα αποστείρωσης	
UK = Ηνωμένο Βασίλειο		
US = Ηνωμένες Πολιτείες		



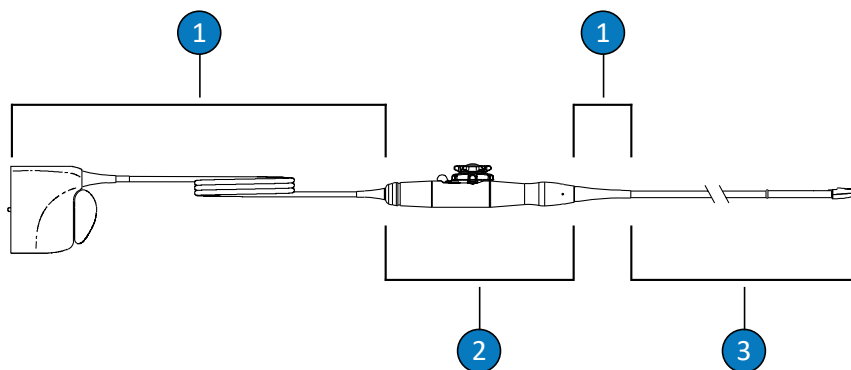
Εξαρτήματα ηχοβολέων που δεν προορίζονται για διοισοφάγεια υπερηχοκαρδιογραφία

- |   |                       |
|---|-----------------------|
| 1 | C (Καλώδιο και βύσμα) |
| 2 | T (Ηχοβολέας)         |



Ηχοβολείς που δεν προορίζονται για διοισοφάγεια υπερηχοκαρδιογραφία (Σύνδεση USB)

- 1 C (Καλώδιο και βύσμα)
- 2 T (Ηχοβολέας)



Εξαρτήματα ηχοβολέων διοισοφάγειας υπερηχοκαρδιογραφίας

- 1 C (Καλώδιο, βύσμα και ανακουφιστικά καταπόνησης)
- 2 Η (Λαβή και μηχανισμός κατεύθυνσης)
- 3 T (Ηχοβολέας και εύκαμπτος κορμός)





















Λύση/ Σύστημα	Χώρα ή περιοχή προέλευ- σης	Επιτρεπόμε- νη χρήση	Δραστικό συστατικό	Είδος απολυμα- ντικού	Στήλες Συμβατότητας							
					1	2	3	4	5	6	7	8
MaxiCide Plus	US	Υγρό εμβάπτισης <sup>1</sup>	Γλουταραλδεϋδη	HLD, S	T,C <sup>8</sup>	T,C <sup>8</sup>	N	T	T	T	T,C <sup>8</sup>	T
MedDis	UK	Υγρό εμβάπτισης <sup>1</sup>	QUAT, Σουλφαμικό οξύ	HLD	T,C <sup>8</sup>	T,C <sup>8</sup>	N	N	T	T	T,C <sup>8</sup>	T
Απολυμαντικά μαντηλάκια Medipal	UK	Υγρά μαντηλάκια	QUAT, Διγουανίδη	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T,C,H	T,C	T,C
Medistel	UK	Υγρό εμβάπτισης <sup>1</sup>	QUAT, Σουλφαμικό οξύ	HLD	T,C <sup>8</sup>	T,C <sup>8</sup>	N	T	T	T	T,C <sup>8</sup>	T
Medizyme	AU	Προ- καθαριστικό	Ένζυμα, Επιφανειοδρα- στικός παράγοντας	CL	T,C	T,C	N	T,C,H	T,C,H	T	T,C	T
MetriCide	US	Υγρό εμβάπτισης <sup>1</sup>	Γλουταραλδεϋδη	HLD, S	T,C <sup>8</sup>	T,C <sup>8</sup>	N	T	T	T	T,C <sup>8</sup>	T
MetriCide 28	US	Υγρό εμβάπτισης <sup>1</sup>	Γλουταραλδεϋδη	HLD, S	T,C <sup>8</sup>	T,C <sup>8</sup>	N	T	T	T	T,C <sup>8</sup>	T
MetriCide OPA Plus	US	Υγρό εμβάπτισης <sup>1</sup>	Ορθοφθαλαλδε- ϋδη	HLD	T,C <sup>8</sup>	T,C <sup>8</sup>	N	T	T	T	T,C <sup>8</sup>	T
MetriCide Plus 30	US	Υγρό εμβάπτισης <sup>1</sup>	Γλουταραλδεϋδη	HLD, S	T,C <sup>8</sup>	T,C <sup>8</sup>	N	T	T	T	T,C <sup>8</sup>	T
MetriZyme	US	Προ- καθαριστικό	Ένζυμα, Επιφανειοδρα- στικός παράγοντας	CL	T,C	T,C	N	T,C,H	T,C,H	T	T,C	T

Λύση/ Σύστημα	Χώρα ή περιοχή προέλευ- σης	Επιτρεπόμε- νη χρήση	Δραστικό συστατικό	Είδος απολυμα- ντικού	Στήλες Συμβατότητας							
					1	2	3	4	5	6	7	8
Ιοκτόνα μαντηλάκια Mikrobac	DE	Υγρά μαντηλάκια	QUAT	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T,C,H	T,C	T,C
Πανάκια mikrozyd PAA	DE	Υγρά μαντηλάκια	Υπεροξικό οξύ	LLD, ILD	N	T,C	T,C	N	T,C	T,C,H	T,C	T,C
Διάλυμα μαλακού σαπουνιού <sup>4</sup>	Όλες	Προ- καθαριστικό	Επιφανειοδρα- στικός παράγοντας	CL	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T	T,C	T
Milton	AU	Σπρέι/Υγρά μαντηλάκια	Υποχλωριώδες νάτριο	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	C	C	C	T,C	T,C
NDP Med Concentrated Plus	ES	Υγρό εμβάπτισης <sup>1</sup>	N-Duoroprenide, Αλκυλαμίνη	HLD	T,C <sup>8</sup>	T,C <sup>8</sup>	N	T	T	T	T,C <sup>8</sup>	T
neodisher endo CLEAN / neodisher endo SEPT PAC	DE	AR	Επιφανειοδρα- στικός παράγοντας, Υπεροξικό οξύ	CL, HLD	N	N	N	N	T	N	N	N
neodisher endo DIS active	DE	Υγρό εμβάπτισης <sup>1</sup>	Υπεροξικό οξύ	HLD	N	T,C <sup>8</sup>	N	T	T	T	T,C <sup>8</sup>	T
neodisher Septo Active	DE	Υγρό εμβάπτισης <sup>1</sup>	Υπεροξικό οξύ	HLD	N	T,C <sup>8</sup>	N	N	T	T	T,C <sup>8</sup>	T
Omnicide	US	Υγρό εμβάπτισης <sup>1</sup>	Γλουταραλδεϋδη	HLD, S	T,C <sup>8</sup>	T,C <sup>8</sup>	N	T	T	T	T,C <sup>8</sup>	T

Λύση/ Σύστημα	Χώρα ή περιοχή προέλευ- σης	Επιτρεπόμε- νη χρήση	Δραστικό συστατικό	Είδος απολυμα- ντικού	Στήλες Συμβατότητας							
					1	2	3	4	5	6	7	8
Omnicide 28	US	Υγρό εμβάπτισης <sup>1</sup>	Γλουταραλδεϋδη	HLD, S	T,C <sup>8</sup>	T,C <sup>8</sup>	N	T	T	T	T,C <sup>8</sup>	T
OPAL	AU	Υγρό εμβάπτισης <sup>1</sup>	Ορθοφθαλαλδε- ϋδη	HLD	T,C <sup>8</sup>	T,C <sup>8</sup>	N	T	T	T	T,C <sup>8</sup>	T
Opti-Cide3	US	Σπρέι/Υγρά μαντηλάκια	Αλκοόλη, QUAT	LLD, ILD	T	T	T	H	H	T,H	T	T
Oxivir (όλοι οι τύποι)	US	Υγρά μαντηλάκια	Υπεροξειδίο του υδρογόνου	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T,C,H	T,C	T,C
Oxygenon-I	DE	Υγρό εμβάπτισης <sup>1</sup>	Παραγωγή Οξυγόνου	HLD	N	T,C <sup>8</sup>	N	T <sup>3</sup>	T	T	T,C <sup>8</sup>	T
Perastel	UK	AR/Υγρό εμβάπτισης <sup>1</sup>	Υπεροξικό οξύ	HLD	N	T,C <sup>8</sup>	N	N	T	T	T,C <sup>8</sup>	T
PerCept (όλοι οι τύποι)	CA	Υγρά μαντηλάκια	Υπεροξειδίο του υδρογόνου	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T,C,H	T,C	T,C
Phagocide D	FR	Υγρό εμβάπτισης <sup>1</sup>	Γλουταραλδεϋδη	HLD, S	T,C <sup>8</sup>	T,C <sup>8</sup>	N	T	T	T	T,C <sup>8</sup>	T
PI-Spray (Πρώην T-Spray)	US	Σπρέι/Υγρά μαντηλάκια	QUAT	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T,C,H	T,C	T,C
PI-Spray II (Πρώην T-Spray II)	US	Σπρέι/Υγρά μαντηλάκια	QUAT	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T,C,H	T,C	T,C
Πυκνό PREempt	CA	Σπρέι/Υγρά μαντηλάκια	Υπεροξειδίο του υδρογόνου	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T,C,H	T,C	T,C

Λύση/ Σύστημα	Χώρα ή περιοχή προέλευ- σης	Επιτρεπόμε- νη χρήση	Δραστικό συστατικό	Είδος απολυμα- ντικού	Στήλες Συμβατότητας							
					1	2	3	4	5	6	7	8
PREempt RTU	CA	Σπρέι/Υγρά μαντηλάκια	Υπεροξειδίου του υδρογόνου	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T,C,H	T,C	T,C
Μαντηλάκια PREempt	CA	Υγρά μαντηλάκια	Υπεροξειδίου του υδρογόνου	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T,C,H	T,C	T,C
ProCide-D	US	Υγρό εμβάπτισης <sup>1</sup>	Γλουταραλδεΐδη	HLD, S	T,C <sup>8</sup>	T,C <sup>8</sup>	N	T	T	T	T,C <sup>8</sup>	T
ProCide-D Plus	US	Υγρό εμβάπτισης <sup>1</sup>	Γλουταραλδεΐδη	HLD, S	T,C <sup>8</sup>	T,C <sup>8</sup>	N	T	T	T	T,C <sup>8</sup>	T
Prolystica 2X	US	Προ- καθαριστικό	Ένζυμα, Επιφανειοδρα- στικός παράγοντας	CL	T,C	T,C	N	T,C,H	T,C,H	T	T,C	T
Απολυμαντικό Protex (όλοι οι τύποι)	US	Σπρέι/Υγρά μαντηλάκια	QUAT	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T,C,H	T,C	T,C
Proxy P/Proxy A	AU	AR	Υπεροξικό οξύ	HLD	N	N	N	N	T	N	N	N
Τεταρτοταγές αμμώνιο (δραστικότη- τας έως 0,8%)	Όλες	Σπρέι/Υγρά μαντηλάκια	QUAT	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T,C,H	T,C	T,C
RAPICIDE Glut	US	Υγρό εμβάπτισης <sup>1</sup>	Γλουταραλδεΐδη	HLD, S	T,C <sup>8</sup>	T,C <sup>8</sup>	N	T	T	T	T,C <sup>8</sup>	T
RAPICIDE OPA/28	US	Υγρό εμβάπτισης <sup>1</sup>	Ορθοφθαλαδε- ΐδη	HLD	T,C <sup>8</sup>	T,C <sup>8</sup>	N	T	T	T	T,C <sup>8</sup>	T

Λύση/ Σύστημα	Χώρα ή περιοχή προέλευ- σης	Επιτρεπόμε- νη χρήση	Δραστικό συστατικό	Είδος απολυμα- ντικού	Στήλες Συμβατότητας							
					1	2	3	4	5	6	7	8
RAPICIDE PA	US	Υγρό εμβάπτισης <sup>1</sup>	Υπεροξικό οξύ	HLD	N	T,C <sup>8</sup>	N	T	T	T	T,C <sup>8</sup>	N
RAPICIDE PA Εφάπαξ	US	AR	Υπεροξικό οξύ	HLD	N	T,C <sup>8</sup>	N	T	T	T	T,C <sup>8</sup>	N
Rely+On PeraSafe (πρώην PeraSafe)	UK	Υγρό εμβάπτισης <sup>1</sup>	Υπεροξικό οξύ	HLD, S	N	T,C <sup>8</sup>	N	T	T	T	T,C <sup>8</sup>	T
Revital -Ox Enzymatic (όλων των τύπων)	US	Υγρό εμβάπτισης <sup>1</sup>	Ένζυμα, Επιφανειοδρα- στικός παράγοντας	CL	T,C	T,C	N	T,C,H	T,C,H	T	T,C	T
Revital-Ox RESERT	US	Υγρό εμβάπτισης <sup>1</sup>	Υπεροξειδίο του υδρογόνου	HLD	T,C <sup>8</sup>	T,C <sup>8</sup>	N	T <sup>3</sup>	T	T	N	T
Rivascop	FR	Σπρέι/Υγρά μαντηλάκια	QUAT	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T,C,H	T,C	T,C
Salvanios pH 10	FR	Σπρέι/Υγρά μαντηλάκια	QUAT	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T,C,H	T,C	T,C
Sani-24	US	Σπρέι/Υγρά μαντηλάκια	Αλκοόλη, QUAT	LLD, ILD	T	T	T	H	H	T,H	T	T
Sani-Cloth Active	DE	Υγρά μαντηλάκια	QUAT	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T,C,H	T,C	T,C
Sani-Cloth AF	US	Υγρά μαντηλάκια	QUAT	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T,C,H	T,C	T,C



Λύση/ Σύστημα	Χώρα ή περιοχή προέλευ- σης	Επιτρεπόμε- νη χρήση	Δραστικό συστατικό	Είδος απολυμα- ντικού	Στήλες Συμβατότητας							
					1	2	3	4	5	6	7	8
Sani-Cloth AF3	US	Υγρά μαντηλάκια	QUAT	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T,C,H	T,C	T,C
Sani-Cloth Bleach	US	Υγρά μαντηλάκια	Υποχλωριώδες νάτριο	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	C	C	C	T,C	T,C
Sani-Cloth CHG 2%	UK	Σπρέι/Υγρά μαντηλάκια	Αλκοόλη, Γλυκονική χλωρεξιδίνη	LLD, ILD	T	T	T	H	H	T,H	T	T
Sani-Cloth HB	US	Υγρά μαντηλάκια	QUAT	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T,C,H	T,C	T,C
Sani-Cloth Plus	US	Υγρά μαντηλάκια	Αλκοόλη, QUAT	LLD, ILD	T	T	T	H	H	T,H	T	T
Sani-Cloth Prime	US	Υγρά μαντηλάκια	Αλκοόλη, QUAT	LLD, ILD	T	T	T	H	H	T,H	T	T
Sekucid N	FR	Υγρό εμβάπτισης <sup>1</sup>	Γλουταραλδεΐδη	HLD, S	T,C <sup>8</sup>	T,C <sup>8</sup>	N	T	T	T	T,C <sup>8</sup>	T
Sekusept Aktiv	DE	Υγρό εμβάπτισης <sup>1</sup>	Υπεροξικό οξύ	HLD	N	T,C <sup>8</sup>	N	T	T	T	T,C <sup>8</sup>	T
Sekusept Easy	DE	Υγρό εμβάπτισης <sup>1</sup>	Υπεροξικό οξύ	HLD	N	T,C <sup>8</sup>	N	T	T	T	T,C <sup>8</sup>	T
Sekusept Plus	DE	Υγρό εμβάπτισης <sup>1</sup>	Γλυκοπροταμίνη	HLD	T,C <sup>8</sup>	T,C <sup>8</sup>	N	N	T	T	T,C <sup>8</sup>	T
Serie TEE	FR	AR	Ανάλογα με το διάλυμα	HLD	N	N	N	T <sup>7</sup>	T <sup>7</sup>	N	N	N

Λύση/ Σύστημα	Χώρα ή περιοχή προέλευσ ης	Επιτρεπόμεν η χρήση	Δραστικό συστατικό	Είδος απολυμα- ντικού	Στήλες Συμβατότητας							
					1	2	3	4	5	6	7	8
Soluscope P/ Soluscope A	FR	AR	Υπεροξικό οξύ	HLD	N	N	N	N	T	N	N	N
Υγρά μαντιλάκια υπερήχων Sono	US	Υγρά μαντηλάκια	QUAT	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T,C,H	T,C	T,C
Steranios 2%	FR	Υγρό εμβάπτισης <sup>1</sup>	Γλουταραλδεΐδη	HLD, S	T,C <sup>8</sup>	T,C <sup>8</sup>	N	T	T	T	T,C <sup>8</sup>	T
STERRAD 100S	US	AR	Υπεροξείδιο του υδρογόνου	S	N	N	N	N	N	T <sup>6</sup> ,C, H	N	N
Super Sani-Cloth	US	Υγρά μαντηλάκια	Αλκοόλη, QUAT	LLD, ILD	T	T	T	H	H	T,H	T	T
TD-5	US	Σύστημα επανεπεξεργ α-σίας TD-100, TEEClean	Γλουταραλδεΐδη	HLD	N	N	N	T	T	N	N	N
TD-8	US	Σύστημα επανεπεξεργ α-σίας TD-100, TEEClean	Ορθοφθαλαλδε- ΐδη	HLD	N	N	N	T	T	N	N	N
TD-12	US	Σύστημα επανεπεξεργ ασίας TD-200	Υπεροξικό οξύ	HLD	N	N	N	T	T	N	N	N

Λύση/ Σύστημα	Χώρα ή περιοχή προέλευσης	Επιτρεπόμενη χρήση	Δραστικό συστατικό	Είδος απολυμα- ντικού	Στήλες Συμβατότητας							
					1	2	3	4	5	6	7	8
TEEZyme	US	Σύστημα επανεπεξεργασίας TEEClean	Ένζυμα, Επιφανειοδραστικός παράγοντας	CL	N	N	N	T	T	N	N	N
TEEZymeMC	US	Προ-καθαριστικό	Ένζυμα, Επιφανειοδραστικός παράγοντας	CL	T,C	T,C	N	T	T	T	T,C	T
Σφουγγάρι TEEZyme	US	Προ-καθαριστικό	Ένζυμα, Επιφανειοδραστικός παράγοντας	CL	N	N	N	T	T	N	N	N
Tristel DUO	UK	Αφρός/Υγρά μαντηλάκια	Διοξειδίο του χλωρίου	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	N	N	N	T,C	T,C
Tristel DUO ULT	UK	Αφρός/Υγρά μαντηλάκια	Διοξειδίο του χλωρίου	HLD	T,C	T,C	T,C	N	N	N	T,C	T,C
Tristel ULT	UK	Αφρός/Υγρά μαντηλάκια	Διοξειδίο του χλωρίου	HLD	T,C	T,C	T,C	N	N	N	T,C	T,C
Tristel Fuse for Stella	UK	Σύστημα Stella	Διοξειδίο του χλωρίου	HLD	T,C <sup>8</sup>	T,C <sup>8</sup>	N	T	T	T	T,C <sup>8</sup>	T
Tristel Sporicidal Wipes	UK	Υγρά μαντηλάκια	Διοξειδίο του χλωρίου	HLD	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T,C,H	T,C,H	T,C

Λύση/ Σύστημα	Χώρα ή περιοχή προέλευσ ης	Επιτρεπόμεν η χρήση	Δραστικό συστατικό	Είδος απολυμα- ντικού	Στήλες Συμβατότητας							
					1	2	3	4	5	6	7	8
Tristel Trio Wipes System	UK	Υγρό μαντηλάκι προ- καθαρισμού, Σποριοκτόνο μαντηλάκι, Μαντηλάκι ξεπλύματος	Ένζυμα, Επιφανειοδρα- στικός παράγοντας, Διοξειδίο του χλωρίου	CL, HLD	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T,C,H	T,C	T
trophon2	AU	Σύστημα επανεπεξεργ α-σίας trophon2	Υπεροξειδίο του υδρογόνου	HLD	T,C <sup>8</sup>	T,C <sup>8</sup>	N	N	N	N	T,C <sup>8</sup>	T,C
Μαντηλάκια καθαρισμού trophon Companion	AU	Υγρά μαντηλάκια	QUAT	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T,C,H	T,C	T,C
UltrOx	US	Υγρό εμβάπτισης <sup>1</sup>	Υπεροξειδίο του υδρογόνου	HLD	T,C <sup>8</sup>	T,C <sup>8</sup>	N	T <sup>3</sup>	T	T	N	T
trophon EPR	AU	Σύστημα επανεπεξεργ α-σίας trophon EPR	Υπεροξειδίο του υδρογόνου	HLD	T,C <sup>8</sup>	T,C <sup>8</sup>	N	N	N	N	T,C <sup>8</sup>	N
Vaposeptol	FR	Σπρέι/Υγρά μαντηλάκια	Αλκοόλη, Διγουανίδη	LLD, ILD	T	T	T	H	H	T,H	T	T
Virox 5 RTU	CA	Υγρά μαντηλάκια	Υπεροξειδίο του υδρογόνου	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T,C,H	T,C	T,C

Λύση/ Σύστημα	Χώρα ή περιοχή προέλευσ ης	Επιτρεπόμεν η χρήση	Δραστικό συστατικό	Είδος απολυμα- ντικού	Στήλες Συμβατότητας							
					1	2	3	4	5	6	7	8
Wavicide -01	US	Υγρό εμβάπτισης <sup>1</sup>	Γλουταραλδεϋδη	HLD, S	T,C <sup>8</sup>	T,C <sup>8</sup>	N	T	T	T	T,C <sup>8</sup>	T
Wip'Anios Excel	FR	Υγρά μαντηλάκια	QUAT, Διγουανίδη, Επιφανειοδρα- στικός παράγοντας	CL, LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T,C,H	T,C	T,C
Wip'Anios Premium	FR	Υγρά μαντηλάκια	QUAT, Διγουανίδη, Επιφανειοδρα- στικός παράγοντας	CL, LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T,C,H	T,C	T,C

1. Ποτέ μην εμβυθίζετε και μην εμβαπτίζετε τα βύσματα. Τα συγκεκριμένα προϊόντα μπορεί να χρησιμοποιούνται σε συστήματα αυτόματης επανεπεξεργασίας (AR) σύμφωνα με τις διαδικασίες που περιγράφονται στο έγγραφο *Φροντίδα και καθαρισμός Συστημάτων Υπερήχων και Ηχοβολέων*.
2. Το Antigermix S1 και το Hypernova Chronos δεν είναι εγκεκριμένα για τα 3D6-2, 3D8-4, V6-2, V8-4, V9-2, VL13-5 ή VL13-5 Compact.
3. Τα Oxygenon-I και Revital-Ox RESERT ενδέχεται να προκαλέσουν ελαφρύ αποχρωματισμό στον εύκαμπτο κορμό των ηχοβολέων S7-3t και S8-3t. Αυτός ο αποχρωματισμός δεν επηρεάζει την ασφάλεια ή την απόδοση της συσκευής.
4. Τα διαλύματα μαλακού σαπουνιού δεν περιέχουν ισχυρά συστατικά και δεν προκαλούν ερεθισμό στο δέρμα. Δεν πρέπει να περιέχουν αρώματα, έλαια ή αλκοόλες. Τα απολυμαντικά χεριών δεν εγκρίνονται για χρήση.
5. Το Antigermix E1 μπορεί να αποχρωματίσει τα πλαστικά μέρη των διοισοφάγειων ηχοβολέων.

6. Για τα συγκεκριμένα διαλύματα που χρησιμοποιούνται με αυτό το σύστημα αυτόματης επανεπεξεργασίας, βλ. «Οδηγίες αυτόματης επανεπεξεργασίας (AR)» στη σελίδα 21.
7. Για τα συγκεκριμένα διαλύματα που χρησιμοποιούνται με αυτό το σύστημα αυτόματου απολυμαντή, βλ. «Οδηγίες για τα συστήματα αυτόματης απολύμανσης και καθαρισμού ηχοβολέων διοισοφάγειας υπερηχοκαρδιογραφίας» στη σελίδα 24.
8. Εγκεκριμένο μόνο για τα καλώδια, μη εγκεκριμένο για τα βύσματα.
9. Για τα συγκεκριμένα διαλύματα που χρησιμοποιούνται με αυτό το σύστημα αυτόματης επανεπεξεργασίας (μόνο για ενδοκολπικούς και διορθικούς ηχοβολείς), βλ. «Οδηγίες αυτόματης επανεπεξεργασίας (AR)» στη σελίδα 21.
10. Το σύστημα ETHOS, όταν χρησιμοποιείται σύμφωνα με τις οδηγίες της ετικέτας, δεν εκθέτει το βύσμα του ηχοβολέα στα χημικά καθαρισμού και απολύμανσης.
11. Αυτό το σύστημα δεν είναι εγκεκριμένο για V6-2, V8-4 ή VL13-5 λόγω γεωμετρικού περιορισμού.



[www.philips.com/healthcare](http://www.philips.com/healthcare)



Philips Ultrasound LLC  
22100 Bothell Everett Hwy  
Bothell, WA 98021-8431  
USA



Philips Medical Systems Nederland B.V.  
Veenpluis 6  
5684 PC Best  
The Netherlands

CE 2797



© 2024 Koninklijke Philips N.V.

Με την επιφύλαξη παντός δικαιώματος. Απαγορεύεται η αναπαραγωγή ή η μετάδοση του συνόλου ή τμήματος, σε οποιαδήποτε μορφή ή με οποιονδήποτε τρόπο, χωρίς την προηγούμενη γραπτή συγκατάθεση του δικαιούχου των πνευματικών δικαιωμάτων.

Τοποθετήστε δημοσιεύονται: ΗΠΑ  
3000 131 84671\_A/795 \* MAP 2024 - el-GR